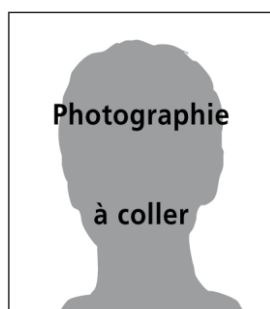


FICHE DE VALIDATION D'ADMISSION / ADMISSION FORM
ECOLE ACTUELLE BILINGUE - ANNEE SCOLAIRE/ SCHOOL YEAR
2023/2024

Strictement confidentielle, nécessitant d'être soigneusement complétée **juste après la confirmation d'inscription**, car indispensable à l'école et à la sécurité de votre enfant. Il ne pourra être inscrit qu'avec ce document **dûment rempli**. Merci de votre compréhension.

Strictly confidential, needs to be carefully completed as soon as the admission of your child is confirmed since this information is required to the school for your child's security. Your child will not be admitted to EAB without the completed document. Thank you for your understanding.



Cadre réservé à l'administration de l'école/ <i>Section to be filled by the administration only</i>
N° de dossier/ <i>File number</i>
Enfant/ <i>Student</i>
Classe / <i>Grade</i>

1. Informations sur l'enfant / *Student's info*

Nom de famille / <i>Last Name</i> (en majuscules) (<i>Capital letters</i>)	
Prénom / <i>First name</i>	
Date de naissance/ <i>Date of birth</i>	
Lieu de naissance / <i>Place of birth</i>	
Nationalité/ <i>Nationality</i>	
Nombre de frères et sœurs/ <i>Number of siblings</i>	
Langue(s) parlée(s) à la maison/ <i>Language(s) spoken at home</i>	

2. Informations sur la famille / *Family's info*

Responsable légal de l'enfant: père mère tuteur légal

Legal representant of the child: father mother guardian

Prénom et nom du père <i>Father's first and last names</i>	
Profession/ <i>Profession</i>	
Adresse/ <i>Address</i>	
Téléphone/ <i>Phone</i>	
Courriel/ <i>E-mail</i>	

Prénom et nom de la mère <i>Mother's first and last names</i>	
Profession/ <i>Profession</i>	
Adresse/ <i>Address</i>	
Téléphone/ <i>Phone</i>	
Courriel/ <i>E-mail</i>	

Prénom et nom du tuteur légal <i>Guardian's first and last names</i>	
Profession / <i>Profession</i>	
Adresse/ <i>Address</i>	
Téléphone/ <i>Phone</i>	
Courriel/ <i>E-mail</i>	

3. Informations médicales / *Medical information*

Veillez nous dire si votre enfant rencontre des problèmes médicaux. *Please indicate if your child has special needs.*

Attention: en cas de problèmes médicaux, pensez à nous donner les certificats médicaux.

Warning: *In case of medical issues, please forward medical notes.*

Mettre une croix dans les cases/ <i>Place a X in the appropriate box</i>	Non / <i>No</i>	Oui / <i>Yes</i>	Si oui, précisez / <i>If yes please explain</i>
L'enfant suit-il un régime alimentaire ? <i>Does your child follow a particular diet?</i>			
L'enfant suit-il traitement médical ? <i>Is your child currently under medication?</i>			
L'enfant fait-il des allergies (alimentaires, médicales, autres) ? <i>Does your child have allergies (food, medicine, others)?</i>			
L'enfant présente-t-il une maladie chronique (asthme, convulsions, diabète, autre) ? <i>Does your child have a chronic disease (asthma, convulsions, diabète, others)?</i>			
Autres difficultés de santé (maladie, accident, hospitalisation, opération...)? <i>Other health difficulties (disease, accident, hospital treatment)?</i>			

Maladies infectieuses/ <i>Infectious diseases</i>	Dates/ <i>Dates</i>	Vaccinations¹/ <i>Vaccinations</i>	Dates/ <i>Dates</i>
Rougeole / <i>Measles</i> Coqueluche / <i>Pertussis</i> Varicelle/ <i>Chicken pox</i> Oreillons Scarlatine Rubéole / <i>Mumps, scarlatina, german measles</i>		BCG / <i>BCG</i> Diphtérie / <i>Diphtheria</i> Tétanos/ <i>Tetanus</i> Fièvre jaune/ <i>Yellow fever</i> Méningite/ <i>Meningitis</i> Typhoïde/ <i>Typhoid fever</i> Hépatite/ <i>Hepatitis</i>	

¹Veillez joindre svp, la copie du carnet de vaccinations / *Please attach a copy of the vaccination booklet*

Informations éventuelles qu'il vous paraît important de transmettre à l'école au sujet de votre enfant : problème(s) de santé, port d'appareil, port de lunettes, etc.

Please indicate any information that you would like to share with the school concerning your child: health issues, special needs, use of glasses, etc.

.....

Les informations ci-dessus sont confidentielles. *Above information : Confidential.*

4. Informations en cas d'urgence / In case of emergency

	Nom/ Name	Numéro de téléphone / Phone number	Lien de parenté/ Relationship
1 ^{ère} personne à contacter <i>1st person to contact</i>			
2 ^{ème} personne à contacter <i>2nd person to contact</i>			
3 ^{ème} personne à contacter <i>3rd person to contact</i>			

Nom du médecin de famille/ Name of the family's doctor	Téléphone/Cell
---	-----------------------

5. Autorisation d'intervention en urgence/ In case of emergency

Je soussigné(e) père, mère, tuteur de l'enfant autorise le Chef d'établissement ou, en son absence, l'enseignant chargé de la garde de mon enfant, à prendre toute mesure urgente visant à préserver la survie et la sécurité de mon enfant. Il est entendu que tous les moyens seront mis en œuvre pour me prévenir ou me faire prévenir avant toute prise de décision importante.

I undersign, father, mother, tutor of the child, allows the Principal of the school, or in her absence, the teacher in charge, to take every initiatives, in an emergency situation, to preserve the life and safety of my child. It is understood that every means will be used to inform the parents or tutor before taking important decisions.

Dakar,/...../.....

Signature des parents / *Parents' signature*

6. Parents divorcés / Divorced parents

Nom et prénom de l'enfant/ *Child's last name and first name:*

Classe/ *Class:*

Le parent chez qui ne réside pas l'enfant est-il autorisé à venir le chercher ?/ *Is the parent who doesn't bare the guardianship allowed to pick up the child at school ?* OUI/ YES NON/ NO

Merci de joindre une photocopie du justificatif officiel. Please attach a copy of the legal order.

Remettre les papiers dans une enveloppe cachetée adressée au directeur, avec le nom et la classe de l'enfant. *Please forward the documents in a sealed enveloped to the attention to the Principal's office, with the child's name and first name and class.*

Signature des parents/ *Parent's signature*

7. Information de sortie / *School pick-up information*

Votre enfant est-il autorisé à quitter l'école tout seul ? *Is your child allowed to leave the school on his own?* OUI/ YES NON/ NO

Quelles sont les personnes² autorisées à venir chercher l'enfant ? *Who are the authorised persons allowed to pick up your child?*

Nom/Name-Prénom / <i>First name</i>	Parenté / <i>Relationship</i>	Numéro tel / <i>Cell</i>

Attention : tout changement devra être signalé par écrit.

Warning: It is mandatory to join a written note to any modification of the current statement.

8. Autorisation de sortie/ *Field trip authorisation*

Je soussigné(e), M. ou Mme/ I hereby Mr or Ms.....
autorise mon enfant à/ *authorize my child to:*

participer aux activités de l'école (sorties, visites, séances de piscine, etc.) qui sont organisées pendant les heures de classe, ceci pour l'année en cours sous la responsabilité des enseignants de l'école. Je reconnais au maître responsable de la classe, le droit de prendre en cas d'urgence toutes dispositions utiles pour la sauvegarde de mon enfant, en particulier l'appel de SOS médecins en cas d'urgence. Les enfants bénéficient par l'inscription à l'EAB de la RC scolaire (responsabilité civile contre les accidents qu'ils pourraient causer et assurance individuelle accident contre les accidents qui pourraient leur survenir) pour toutes les activités scolaires aussi bien dans l'enceinte de l'école qu'à l'extérieur.

Take part in school activities (field trips, classes at the pool, etc.) organized during regular school time, during the school year under the responsibility of teachers in charge. I grant the teacher in charge the right to intervene in case of emergency to assist my child, and in particular call Emergency services.

While enrolled in school EAB students benefit from an insurance coverage for every activity within or outside of the school .

Signature des parents / *Parents' signature*

9. Autorisation de prise de vue/ *Authorisation to publish pictures featuring your child*

Tout au long de l'année, nous utiliserons des photos prises dans le cadre d'activités scolaires qui alimenteront notre site internet, une page Facebook, le yearbook et différentes publications internes à l'école.

La loi nous fait obligation d'avoir votre autorisation écrite pour l'utilisation et le droit à l'image de votre enfant. Merci de bien vouloir compléter le formulaire ci-dessous :

During the school year, we would like to publish pictures that would feed our website, facebook page, yearbook and other publications.

By law, we are not allowed to publish your child's image without a formal consent.

Please fill out the following consent form:

² Merci de fournir une photo pour faciliter l'identification. *Please join a picture in order to facilitate the identification.*

Je soussigné Madame, Monsieur/Mr., Mrs.....

- autorise les enseignants de l'Ecole Actuelle Bilingue à utiliser des photos de mon enfant prises au cours des activités scolaires, pour l'année en cours / *Authorize EAB teachers to use, in the frame of school activities, pictures featuring your child.*
- refuse que l'école utilise des photos de mon enfant / *Doesn't grant the right to publish pictures of my child.*

Signature des parents / *Parents' signature*

Dakar,/...../.....

10. Assurance maladie/*Health insurance*

Nom de la caisse d'assurance/*Name of the Health insurance company:*.....

N° de contrat/*Contract number:*

(Joindre la copie du certificat d'assurance au nom de l'enfant/ *Please attach a copy of the health insurance certificate including with the child's name*)

Pour les familles qui ne bénéficient pas de cette assurance, veuillez remplir et signer s'il vous plait la déclaration sur l'honneur ci-dessous/ *For the families that doesn't benefit from this insurance, please fill the following statement:*

Je, soussigné(e), parent ou tuteur de l'enfant

déclare ne pas avoir de couverture sociale et m'engage à payer l'intégralité des frais médicaux engagés le cas échéant par l'EAB

I undersign parent or tutor of the child

declare not to be contracted under any insurance policy and accept to pay the full coverage of fees engaged by EAB.

Dakar ,/...../.....

Signatures des parents précédées de la mention : « Lu et approuvé »

Parents' signatures preceded by the mentions 'Read and approved'

11. Inscription à la Cantine/ *Food services*

Afin d'offrir aux enfants un service restauration de qualité, l'EAB a choisi d'assurer dans ses locaux, dès la rentrée, la préparation des repas. Une équipe de cuisiniers professionnels dirigée par un Chef de cuisine et une Intendante, assure la rigueur de tout le processus de fabrication tant sur le plan de la qualité des produits et leur fraîcheur que sur celui des règles strictes de sécurité et d'hygiène. Les menus sont affichés chaque semaine sur le site internet de l'établissement.

Cette gestion professionnelle des approvisionnements implique une quantification rigoureuse du nombre de repas à servir.

En conséquence **les inscriptions se feront uniquement au trimestre (pour tous les jours de la semaine) et seront payables à terme à échoir.** Les inscriptions à la carte ne seront pas possibles.

Les enfants qui souhaiteraient apporter leur propre repas seront obligatoirement accueillis à la cantine pour des questions d'hygiène et bénéficieront pour 5.000 Fcfa/mois des services de logistique (surveillance, table, chaises, nappes et eau). **Les repas apportés ne peuvent être réchauffés.**

In order to carry High-quality food services, EAB prepares its food at school. A team of Professional cooks, trained in Dakar's best schools will, under the supervision of a trained manager, prepare and insure the quality of the food at school. The menus will be published every week on the website.

This management of resources implies a rigorous quantification of meals on a daily basis.

Consequently, **the school will only allows enrollment by trimesters payable at the beginning of every period.** Other formulas won't be allowed.

If you want your child to bring his/her lunch box, there is a fee of 5.000 FCFA/ per month (chair, table, water). Meals can not be re-heated.

J'inscris mon enfant à la cantine/ Lunch service : I enroll my child

PS/MS : Je règle 106.500 Fcfa (pour le 1^{er} trimestre : septembre, octobre, novembre)

GS/CP/CE1/CE2/CM1/CM2 : Je règle 130.500 Fcfa (pour le 1^{er} trimestre : septembre, octobre, novembre)

PS/MS: I intend to pay 106.500 Fcfa (for the 1st trimester (September, October, November)

GS/CP/CE1/CE2/CM1/CM2: I intend to pay 130.500 Fcfa (for the 1st trimester (September, October, November)

Je n'inscris pas mon enfant à la cantine/I do not want to enroll my child for the lunch program. Je règle 15.000 Fcfa pour les frais de fonctionnement du 1er premier trimestre (septembre, octobre, novembre) / I intend to pay a 15.000 Fcfa functioning fee for the first trimester (September, October, November).

11. Sécurité routière / Road safety

Afin de préserver la sécurité des usages et en particulier celle des enfants / For the safety of the students :

- Je m'engage à ne pas me stationner sur les trottoirs aux abords de l'établissement
- I won't park my car on sidewalks near the schools

12. Conditions générales/ General conditions

L'inscription scolaire de l'élève est annuelle. En conséquence, les frais de scolarité obligatoires sont dus pour l'année scolaire dans sa globalité, même en cas de départ en cours d'année. Ils sont payables à terme à échoir en début de trimestre. Les absences pour raisons personnelles ne donnent droit à aucune réduction. Les retards de paiement supérieurs à un mois peuvent compromettre la présence de l'enfant dans l'établissement, quant aux frais de recouvrement qui en découlent, ils sont assumés par les familles. Les réinscriptions pour l'année suivante se font au cours du deuxième trimestre. En cas d'annulation d'inscription à l'initiative de la famille, les frais d'inscription ou de ré-inscription (dont la scolarité de juin) ne sont pas remboursés. Les familles sont financièrement responsables des dégradations de locaux et autres installations scolaires de l'école, commises par leur enfant. Les objets de valeurs sont interdits à l'EAB, aussi l'école dégage toute responsabilité en cas de perte ou de vol. **Le port de l'uniforme qui consiste encore cette année scolaire en un code couleur blanc uni en haut (sans motif excepté le logo de l'école) bleu marine en bas (le jean est toléré) est obligatoire.** L'uniforme EAB est conseillé. Vous avez également la possibilité d'acheter sur place les vêtements aux couleurs de l'école en plus de **la tenue de sport qui elle est obligatoire** et qui est à se procurer également dans nos locaux. Tout élève qui ne respecte pas les couleurs de l'école **sera retenu au niveau du secrétariat. Une tenue lui sera remise et elle sera facturée aux parents. Les classes se terminent à 14h45 en maternelle et à 15 heures en élémentaire. Une surveillance est assurée jusqu'à 15h 10. Au-delà de cet horaire, l'école n'est plus responsable des élèves. Seuls les enfants participant aux activités extrascolaires sont autorisés à rester dans l'établissement jusqu'à 16h15. Au-delà de cet horaire, l'application d'un paiement de 4.000 Fcfa par tranche de 30 minutes de retard sera appliqué.**

School enrollment is annual. Consequently, school fees are due for the whole year, regardless of the completion of the school year. School fees are expected to be paid at the beginning of every trimester. Absences for personal reasons don't allow any rebates. The non-payment and or delays of payments beyond one month might compromise the participation of child in school activities, while penalty fees will apply; families are expected to pay them in full. Next-year enrollment will start during the second trimester. The registration fees (including June) are not refundable. Families are financially responsible in the degradation of school buildings and or materials committed by their child. **The school uniform, composed of two colors white tops and navy blue bottoms (jeans are tolerated) is mandatory.** The new EAB 's uniform established is recommended. Thanks forward for respecting it! The school carries a store that would allow you to purchase school shirts as well as **the mandatory sport uniform.** **Classes finish at 2:45 p.m. in Preschool and 3:00 p.m. in Elementary school. Supervision is provided until 3:10 p.m. Beyond that time, the school will not be responsible for the students. Only children participating in after school activities can stay at school until 4:15 p.m. After that time, a fee of 4.000 Fcfa per ½ hour of delay will be applied.**

Je soussigné(e) /I undersign
parent ou tuteur de l'enfant/ Parent or tutor of the child
déclare avoir pris connaissance de toutes les clauses des conditions générales et reconnais les accepter sans aucune réserve / declares to have understood the general conditions enounced above and accept them without any reservations.

Signatures du père et de la mère précédées de la mention : « Lu et approuvé »
Parent's signature preceded by the mentions 'Read and approved'

Dakar,/...../.....

Veillez joindre à la fiche (nouveaux élèves)

- 1 2 photos (format passeport)
- 2 1 certificat de naissance
- 3 1 copie des bulletins scolaires de l'année en cours
- 4 1 certificat de radiation
- 5 1 certificat de scolarité
- 6 1 copie du carnet de vaccination
- 7 1 copie de la pièce d'identité de chacun des parents
- 8 Pour les parents divorcés : une copie du jugement de divorce (autorité parentale et garde de l'enfant)

Veillez joindre à la fiche (réinscriptions)

- 1 2 photos (format passeport)
- 2 1 nouvelle copie du carnet de vaccination
- 3 1 copie de la pièce d'identité de chacun des parents
- 4 Pour les parents divorcés : une copie du jugement du divorce (autorité parentale et garde de l'enfant)

Please attach with the document (new students)

- 1 2 photos (passport size)
- 2 1 birth certificate
- 3 1 copy of year's school report
- 4 1 certificate of radiation
- 5 1 proof of attendance
- 6 1 copy of the vaccination certificate
- 7 A copy of parent's identity papers
- 8 Divorced parents: a copy of divorce judgment (parental authority and custodial parent)

Please attach with the document (re-enrollment)

- 1 2 photos (passport size)
 - 2 1 new copy of the vaccination certificate
 - 3 A copy of parent's identity papers
 - 4 Divorced parents: a copy of divorce judgment (parental authority and custodial parent)
-